スペシャル リハーサル エディション スクリプト

ハリー・ポッターと呪いの子

第一部・第二部

3人の著者による新作オリジナル・ストーリー

J.K.ローリング

ジョン・ティファニー＆ジャック・ソーン

舞台脚本 **ジャック・ソーン**

翻訳　松岡佑子

静山社

ハリー・ポッターと呪いの子

第一部・第二部

J.K. ROWLING'S

3人の著者による新作オリジナル・ストーリー

J.K.ローリング

ジョン・ティファニー＆ジャック・ソーン

舞台脚本 **ジャック・ソーン**

初演制作

ソニア・フリードマン・プロダクション
コリン・カレンダー
ハリー・ポッター・シアトリカル・プロダクション

特別リハーサル版
オリジナル・ウエストエンド・プロダクション

翻訳　松岡佑子

ハリー・ポッターと呪いの子

第一部・第二部

静山社

「ハリー・ポッターと呪いの子　第一部・第二部」は、
その全部又は一部の上演を禁じ、
作品の権利者、J.K. ローリング、また、
ハリー・ポッター・シアトリカル・プロダクションの許可なく利用することを禁じます。

お問い合わせは enquiries@hptheatricalproductions.com よりお送りください。

Original Title
Harry Potter and the Cursed Child, Parts One and Two -（Special Rehearsal Edition Script）

First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016
Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K.Rowling
Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited
Harry Potter, characters, names and related indicia are trademarks of and
© Warner Bros.Ent.All rights reserved.
J.K.ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of
J.K.Rowling and Warner Bros. Entertainment Inc.

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain,
are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted, in any form, or by any means, withhout the prior permission in writing of the publisher,
nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is published and
without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

目次

第一部

第一幕　7
第二幕　119

第二部

第三幕　217

第四幕　321

配役　408

クリエイティブ・プロダクションチーム　410

原作チームの略歴　412

謝辞　414

J.K.ローリング

わたしの世界に入り、
すばらしいものを作ってくれたジャック・ソーンへ。

ジョン・ティファニー

ジョー、ルイス、マックス、サニー、マールへ……
全員が魔法使いだ……。

ジャック・ソーン

2016年4月7日に生まれたエリオット・ソーンへ。
我々はリハーサルに、
息子は嬉しそうに声をあげるのに忙しかった。

第一部

第一部

第一幕

第一

人々がそれぞ
カートが二台、
二人の少年、ジ
ように歩いてい

アルバス
ハリー
ジェームズ

アルバス
ジニー
アルバス

ハリー
アルバス

幕　第1場　キングズ・クロス駅

れの目的地を目指して慌ただしく行きかう駅。雑踏の中、荷物を山のように積んだそれぞれに大きな鳥かごを載せてガラガラと進んでいく。カートを押しているのはェームズ・ポッターとアルバス・ポッターだ。母親のジニーが息子たちの後を追うる。37歳になったハリーは、娘のリリーを肩車している。

パパ、こいつ、何度も同じことを言うんだ。

ジェームズ、いい加減にしなさい。

こいつがスリザリンに行くかもしれないって言っただけさ。だってさ、もしかしたら……。（父親のこわい顔を見て、すぐに）わかったよ。

（母親を見上げながら）手紙をくれるよね？

お望みなら毎日でも。

だめだよ、毎日じゃないよ。ジェームズが、みんなだいたい一か月に一度だけ来るって言うんだ。だから僕も……。

ジェームズには去年、週に三回出したよ。

えっ！　ジェームズ！

ジェーム

ジニー

ジェームズ

アルバス

ジニー

リリー

ハリー

アルバス

ハリーと

緒に、壁に

ズをなじるようににらむ。

ほんとうよ。ジェームズがホグワーツのことを言っても、全部信じちゃだめ。お兄ちゃんは冗談が好きなんだから。

（にっと笑って）ねえ、もう行ってもいいだろ？

はまず父親を見て、それから母親を見る。

9番線と10番線のあいだの壁に向かって、まっすぐ歩いていけばいいのよ。

わくわくするわ。

止まるんじゃないよ。壁にぶつかるなんて怖がらないこと。それが大事なんだ。

気になるなら走るといい。

うん、もう行けるよ。

リリーはアルバスのカートに、ジニーはジェームズのカートに手を添える――そして一

向かって勢いよく走っていく。

ホグワ

このホ

かう人々

魔法使い

アルバス

リリー

アルバス

リリー

ハリー

けよって

リリー

第一幕（まく）　第2場　9と3/4番線

ーツ急行の吐（は）き出（だ）す白い蒸気（じょうき）がもうもうと立（た）ちこめるプラットホーム。
ームも騒（さわ）がしい——しかしここにひしめいているのは、かっちりしたスーツ姿（すがた）で仕事に向
ではなく、かわいい子どもたちをどんな言葉で送り出そうかと思案している、ローブ姿（すがた）の
や魔女（まじょ）たちだ。

ここだ。
すごーい！
9と4分の3番線だ。
みんなはどこ？　来てるの？　来なかったんじゃないの？
が指さした先に、ロンとハーマイオニーと娘（むすめ）のローズがいる。リリーは勢（いきお）いよく三人に駆（か）
いく。
ロンおじさん、ロンおじさん！！！

ロンがハリー
ロン
リリー
ロン
ローズ
ハーマイオニー
ロン
ロンはリリー
リリー
ロン
ロンがリリー

たちを振り返り、リリーはロンに駆けよる。ロンがリリーを抱きあげる。

おーや、僕のかわいいポッター嬢ちゃん。

あたしの手品持ってきてくれた？

ウィーズリー・ウィザード・ウィーズ悪戯専門店の太鼓判商品、「鼻どろぼうの虫の息」をご存知か？

ママ！　パパったら、またへぼ手品やってる。

あなたはへぼと言うし、パパはすばらしいと言うし、私は……その中間。

ちょっと待った。この空気を食って……。さあおたちあいだ……ちょっとニンニク臭かったらごめんよ……。

の顔に息を吹きかける。リリーがくすくす笑う。

オートミールの匂いがする。

ピン、パン、ポン。さあお嬢さん、なんの匂いも嗅げなくなるぞ……

の鼻をもぎ取るしぐさをする。

リリー

ロン

開いてみせた口

リリー

アルバス

ロン

ハーマイオニー

ハリー

ロン

ハーマイオニー

ローズ

ロン

アルバス

あたしの鼻はどこ？
ジャーン！

ンの手の中は空っぽだ。へぼ手品だ。みんながそのばかばかしさを楽しんでいる。

おじさんたら、バカみたい。
また、みんながじろじろ見てる。
僕のせいさ！ 僕はとても有名なんだ。「鼻」実験は伝説になってる！
そうでしょうとも。
それじゃ、ちゃんと駐車できたのか？
ああ。ハーマイオニーは、僕がマグルの運転免許試験に受かると思ってなかった。だろう？ 試験官に錯乱呪文をかけなきゃならないだろうって思ってたんだ。
そんなこと思いもしないわ。あなたを絶対に信用しているもの。
わたしは絶対に、試験官を錯乱させたと思うわ。
オイ！
パパ……

アルバスが父

ハリー
アルバス
ハリー
アルバス
ハリー
アルバス
ハリー

ハリーが誰か

親のローブを引っぱる。ハリーが息子を見下ろす。

あのね——もしも僕が——もしもスリザリンに入れられたら……。

そうなったら悪いかい？

スリザリンは蛇の寮だ。闇の魔術の……勇敢な魔法使いの寮じゃない。

アルバス・セブルス、おまえはホグワーツの二人の校長先生の名前をもらった。一人はスリザリン出身だが、父さんが知っている中で、おそらく一番勇敢な人だった。

でも、もし……

それがおまえ自身にとって気になることなら、組分け帽子はおまえの気持ちを汲んでくれる。

ほんと？

私にはそうしてくれた。

にこの話をするのは初めてだ——自分の言葉が一瞬、頭の中で響く。

アルバス、ホグワーツは、おまえを立派に育ててくれるところだ。パパが請け合う。怖がるようなことはなんにもない。

ジェームズ

アルバス

ハリー

リリー

ジニー

ハーマイオニー

ローズ

ローズは列車

ジニーとハリー

アルバス

アルバスは列

を見守る——警

セストラル以外はね。いいか、セストラルに気を付けろよ。
セストラルって、見えないんだろ！
先生たちの言うことを聞くんだよ。ジェームズの言うことは聞くな。楽しく過ごしなさい。さあ、汽車に置いてけぼりをくわされたくなかったら、早く乗って……。
あたし、汽車を追いかけるわ。
リリー、戻りなさい。
ローズ、ネビルに私たちからのキスを送ってね。
ママ、先生にキスなんてできないわ！

に向かって歩きはじめる。アルバスはローズに続く前に振り返り、最後にもう一度を抱きしめる。

オーケー、じゃ、さよなら。

車に乗りこむ。ハーマイオニー、ジニー、ロン、ハリーは、プラットホームで列笛の音が数声、プラットホーム中に響く。

ジニー
ハーマイオニー
ロン

ハリー
ハーマイオニー

ロン
ジニー
ロン

ジニー
ロン
ハーマイオニー
ジニー

あの子たち、大丈夫よね？

ホグワーツは大きなところよ。

大きくて、すてきだ。食べ物がいっぱい。戻れるものなら、僕はなんにも惜しくない。

アルはスリザリンに入れられるのを心配していた。変だな。

そんなことなんでもないわ。ローズなんか、クィディッチの得点記録を1年生で打ちたてられるか、2年生の時かって気にしていたし、5年生用のテストをどうやったらもっと早く受けられるか、ですって。

いったい誰に似たのやら。

でもハリー、もしアルが——もしもそうなったら？

ジン、あのさ、僕たち、君がスリザリンに入るかもしれないって、ずっとそう思ってたんだぞ。

えぇっ？

ほんとうさ。フレッドとジョージがそれで賭博をした。

帰りましょうか？　ほら、みんなが見てるわ。

あなたたち三人が一緒にいると、みんなが必ず見るし、一緒じゃないときでも、ハリー、あなたを見ているわ。

四人はプラット

ハリー

ホームを離れる。ジニーがハリーを引き止める。

ハリー……あの子、大丈夫よね？

ああ、大丈夫だとも。

第一

アルバスとロ

車内販売の魔

車内販売魔女

ローズ

アルバス

ローズ

アルバス

ローズ

アルバス

ローズ

幕　第3場　ホグワーツ特急

ーズは、車両の通路を通り抜けていく。
女が、台車を押しながら近づいてくる。

何か要りませんか？　かぼちゃパイ？　蛙チョコレート？　大鍋ケーキはいかが？

（蛙チョコレートを見るアルバスの物欲しげな視線に気付いて）アル、気持ちを集中させなきゃ。

どうして？

誰と友だちになるかを決めるのよ。わたしのママとパパが、あなたのパパに初めて会ったのは、ホグワーツ特急だったんだから……

じゃ、今、生涯の友だちを選ぶの？　それって、すごく怖いよ。

とんでもない。ワクワクするわ。わたしはグレンジャー・ウィーズリーだし、あなたはポッター――みんなが友だちになりたがるわよ。よりどりみどりじゃない。

じゃ、どうやって決めるの？――客室のどのコンパートメントに座るかって……

全員を評価して、それで決めるの。

アルバスが近

――スコーピウ

す。

アルバス

スコーピウス

アルバス

スコーピウス

アルバス

スコーピウス

ローズの表情

ローズ

スコーピウス

ローズ

くのコンパートメントの扉を開ける――中をのぞくと、さびしげなブロンドの少年スーがぽつんと座っている。アルバスはにこっと笑う。スコーピウスも笑みを返

やあ、ここの席……

空いてるよ。僕一人だ。

よかった。じゃ、僕たち――ちょっとのあいだだけ――座っても――いいかな？

いいよ。やあ。

アルバス、アルだ。僕――僕の名前はアルバス……

やあ、スコーピウス。じゃなくて、僕はスコーピウスだ。君はアルバスで、僕はスコーピウス。で、君はたしか……

がみるみるこわばってくる。

ローズよ。

やあ、ローズ。フィフィ・フィズビー食べるかい？

結構よ。朝食を食べたばかり。

『ハリー・ポッターと呪いの子』第一部・第二部は、ソニア・フリードマン・プロダクション、コリン・カレンダー、ハリー・ポッター・シアトリカル・プロダクションの製作。２０１６年７月30日、ロンドンのパレス・シアターで初演された。配役は以下の通り。

（配役のアルファベット順）

- クレイグ・バウカーＪＲ……………………… ジェレミー・アング・ジョーンズ
- 嘆きのマートル、リリー・ポッターＳＲ（ハリーの母）…… アナベル・ボールドウィン
- バーノンおじさん、セブルス・スネイプ、ヴォルデモート卿…… ポール・ベントル
- スコーピウス・マルフォイ……………… アンソニー・ボイル
- アルバス・ポッター……………………… サム・クレメット
- ハーマイオニー・グレンジャー………… ノーマ・ドゥメジェニー
- ポリー・チャップマン……………………… クローディア・グラント
- ハグリッド、組分け帽子………………… クリス・ジャーマン
- ヤン・フレドリックス……………………… ジェームズ・ル・ラシュール
- ペチュニアおばさん、マダム・フーチ、ドローレス・アンブリッジ…… ヘレナ・リンベリー
- エイモス・ディゴリー、アルバス・ダンブルドア……… バリー・マッカーシー
- 車内販売魔女、マクゴナガル校長……… サンディー・マクデイド
- 駅長………………………………………… アダム・マクナマーラ
- ジニー・ポッター…………………………… ポピー・ミラー
- セドリック・ディゴリー、ジェームズ・ポッターＪＲ（ハリーの長男）、ジェームズ・ポッターＳＲ（ハリーの父）…… トム・ミリガン
- ダドリー・ダーズリー、カール・ジェンキンズ、ビクトール・クラム…… ジャック・ノース
- ハリー・ポッター…………………………… ジェイミー・パーカー

・ドラコ・マルフォイ……………………………アレックス・プライス
・ペイン………………………………………ヌーノ・シルヴァ
・ローズ・グレンジャー・ウィーズリー、学生時代のハーマイオニー……シェレル・スキート
・デルフィー・ディゴリー……………………エスター・スミス
・ロン・ウィーズリー…………………………ポール・ソーンリー
・子ども時代のハリー・ポッター……………ルディ・グッドマン、アルフレッド・ジョーンズ、ビーリー・キオッフ、
エアン・ラザーフォド、ナサニエル・スミス、ディラン・スタンデン
・リリー・ポッターＪＲ（ハリーの娘）……………ゾエ・ブラフ、クリスティナ・フレイ、クリスティアナ・ハッチングズ

その他の登場人物の俳優名

・ニコラ・アレクシス、ジェレミー・アング・ジョーンズ、ローズマリー・アナベラ、アナベル・ボールドウィン、ジャック・ベネット、ポール・ベントル、モラグ・クロス、クローディア・グラント、ジェームズ・ハワード、ロウリ・ジェームズ、クリス・ジャーマン、マーティン・ジョーンストン、ジェームズ・ル・ラシュール、ヘレナ・リンベリー、バリー・マッカーシー、アンドルー・マクドナルド、アダム・マクナマーラ、トム・ミリガン、ジャック・ノース、スチュアート・ラムゼイ、ヌーノ・シルヴァ、シェレル・スキート

ダンス

・ヘレン・アルコ、モラグ・クロス、チポ・クレイヤ、トム・マックリー、ジョシュア・ワイアット
・ヌーノ・シルヴァ…………………………振付リーダー
・ジャック・ノース…………………………振付リーダー助手
・モラグ・クロス……………………………発声指導